

*Латыпова Ю.А., ст. преп
кафедры иностранных языков гуманитарных наук
Башкирский государственный университет*

**МЕТАФОРА КАК СРЕДСТВО ВОЗДЕЙСТВИЯ НА
ИЗБИРАТЕЛЕЙ
(НА ПРИМЕРЕ ПРЕДВЫБОРНОГО ДИСКУРСА
ДЖО БАЙДЕНА И ДОНАЛЬД ТРАМПА)**

Аннотация

В статье рассматривается манипулятивная функция метафоры в предвыборном дискурсе. Часто политики в ходе предвыборной кампании, осознанно или неосознанно, обращаются к языковым средствам для воздействия на избирательной. Метафора обладает информационным, познавательным, экспрессивным потенциалом и является важнейшим инструментов влияния на аудиторию.

Ключевые слова: метафора, дискурс, предвыборный дискурс, манипуляция, потенциал.

*Latypova Y.A., senior teacher
Department of Foreign Languages of Humanities
Bashkir State University*

**METAPHOR AS A MEANS OF IMPACT ON VOTERS
(ON THE EXAMPLE OF THE PRE-ELECTION DISCOURSE JOE
BAIDENA & DONALD TRUMP)**

annotation

The article deals with the manipulative function of metaphor in the pre-election discourse. Often politicians in the course of an election campaign, consciously or unconsciously, turn to linguistic means to influence the election.

Metaphor has informational, cognitive, expressive potential and is the most important tool for influencing the audience.

Key words: metaphor, discourse, pre-election discourse, manipulation, potential

Политики играют важную роль в жизни общества, от них зависит будущее многих людей и существования государства в целом. В последнее время все большее внимание лингвистов привлекает политический дискурс. Речь политического деятеля всегда является образцом красноречия для притяжения внимания широких аудиторий. Метафора являлась инструментом манипулирования, воздействия на людей, особенно в предвыборный период [1].

Рассмотрим как характеризуют друг друга используя метафору главные оппоненты в предвыборной гонке за президентское кресло Белого Дома в США. Джо Байден и Дональд Трамп состоят в противоборствующих партиях, между которыми идет жесткая борьба за власть.

Джо Байден, использует ситуацию с коронавирусом и пытается обвинить действующего президента в распространении пандемии: «*Over the past few months, there's been so much pain, so much suffering, so much loss in America. They can't see the light at the end of the tunnel. And Donald Trump has given up*» [4]. Джо Байден, считает, что американский народ страдает и «не видит света в конце туннеля», в то время как Трамп «сдался» и ничего не делает. «*Donald Trump looked at me and said, «We're rounding the corner» «As my grandfather would say, «He's rounding the bend»» [4]. Как мы видим из речи кандидата в президенты от демократов, он считает, что Дональд Трамп не «поблизости» решения проблемы, а «ходит по кругу». Хозяин Белого Дома не борется с вирусом, по мнению его главного оппонента, и «вытащил белый флаг»: «*Donald Trump has waved the white flag, abandoned our families and surrendered to this virus*».*

Президент, по его мнению ждет «чуда», в ситуации с вирусом: «The President keeps telling us the virus is going to disappear. He keeps waiting for a miracle. Well, I have news for him, *no miracle is coming*» [4]. Кроме того, Дональд Трамп «раздувает огонь ненависти», поджигает других, поскольку не может нести ответственность: «A president who takes no responsibility, refuses to lead, blames others, cozies up to dictators, and fans the flames of hate and division» [4].

В своей предвыборной речи, кандидат в президенты от демократической партии, пытается связать образ Дональда Трампа с образом «тьмы»: «The current president has cloaked America in darkness for much too long» [4]. Джо Байден умело использует ориентационные метафоры «darkness» и «light», чтобы дискредитировать образ Трампа в своей речи: «United we can, and will, overcome this season of darkness in America» [4]. «These are the dark days that we have ever experienced» [4]. «I will be an ally of the light not of the darkness» [4]. Они отражают двойственность мира и неотделимы друг от друга: свет переходит во тьму, тьма переходит в свет. «Тьма» представлена в речи Джо Байдена как отрицательное явление, ассоциируется с нынешнем положением дел в Америке. В то время как «свет» - это улучшение и надежды на светлое будущее. Это то время, судя по его речи перед избирателями, которое настанет с его приходом в Белый Дом.

Дональд Трамп не остался в долгу в борьбе за власть и обвинил своего противника в том, что он виновен в оттоке рабочих мест американцев, ничего не сделал для страны. На государственных должностях он «жертвовал кровью» и «сокровищами» нации: «Sleepy Joe Biden is a diehard globalist who spent 47 years outsourcing your jobs, opening your borders and sacrificing American blood and treasure in ridiculous, endless wars and they're all coming back, they're all coming back» [5]. Байден по его

мнению «крепкий орешек» и не изменит поведения, будет сливать все за границу.

Дональд Трамп предупреждает о грядущем «холоде» с появлением в Белом Доме Джо Байдена и его помощницы. С их приходом нынешний президент связывает с наплывом беженцев, экономическим упадком, повышением налогов: *«But we had a couple of cold stops today. One was so cold we talked about refugees, we said, if they come in they're going to say, "I want to go back immediately," it was so cold. If Biden and Harris get in, the economy will collapse and our country will go into at least a free fall, but probably a depression, they want to raise your taxes»* [6].

Президент в своей предвыборной речи говорит о «тяжелых временах», которые настанут с приходом команды Джо Байдена: *«And they would take the country into a terrible place. But Joe's going to have a hard time. He's not going to be able to handle that. I mean, Joe is having a very hard time. Joe Biden is not prime time. And he never was actually. But he's not prime time. And he's put in a very hard position when you see all of the gaps and all of the problems»* [6].

Дональд Трамп в своем дискурсе упоминает тунеядство сына Байдена, который ни на что не годен, а следует везде за своим отцом как «пылесос», вытягивает деньги отовсюду: *«His son had no job. He left the military. Unfortunately, it wasn't good. And then what happens is the father becomes Vice President, and this kid becomes like a human vacuum cleaner. He follows the father into countries. "Dad, who are you going to today?" "Well, let's go to China." And he's a vacuum cleaner. Follows the father, takes in money. Right? It's terrible»* [6].

Таким образом, изучив предвыборный дискурс кандидатов в президенты США мы видим неприязнь оппонентов друг к другу, которая выливается в их красноречивый дискурс. Оба кандидата ссылаются на

различные образные выражения, чтобы вызвать негативный образ оппонента в сознании избирателя.

Использованная литература:

1.Латыпова Ю.А. Концепты «light»/ «darkness» в предвыборной речи Джо Байдена//Вестник БашГУ, том 27, № 4.

2.Латыпова Ю.А. Динамические образ-схемы в основе дискурса (на материале концепта «will»)// Актуальные проблемы теоретической и прикладной филологии. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2017. С.160-173.
http://www.bashedu.ru/sites/default/files/yubileynyy_sbornik_statey_apr.2017.pdf

3.Латыпова Ю.А. Тодосиенко З.В. Манипулятивный потенциал эвфемизмов (на материале публицистических текстов)//Казанская наука. №12 2019г. – Казань: Издательство ашин Сайнс, 2019. С.77-80.
<https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42607566>

4 <https://www.rev.com/blog/transcripts/joe-biden-campaign-speech-transcript-atlanta-georgia-october-27>

5. <https://www.rev.com/blog/transcripts/donald-trump-rally-speech-transcript-hickory-north-carolina-november-1>

6. <https://www.rev.com/blog/transcripts/donald-trump-rally-speech-transcript-hickory-north-carolina-november-1>